

Ley de Limón

de Vehículos Motorizados de Nueva Jersey



973-504-6226 • Lemon Law Unit
www.NJConsumerAffairs.gov/ocp/lemonlaw.htm



New Jersey Division of
**Consumer
Affairs**

LEY DE LIMÓN

De Autos *Nuevos* p.

1

LEY DE LIMÓN

De Autos *Usados*

p.

11

LEY DE LIMÓN

De Autos *Nuevos*

ÍNDICE

Ley de Limón de Autos Nuevos	1
A que vehículos se aplica la Ley de Limón de Autos Nuevos	1
Lo que tiene que hacer <u>antes</u> de pedir una aplicación a la Ley de Limón	1
Cuándo debe mandar la carta certificada al fabricante	2
Cuánto tiempo debe tardar el reparo final	2
Vehículos a los que la Ley de Limón de Autos Nuevos <u>no se aplica</u>	2
Qué debe hacer si cree que su vehículo es un “limón”	2
Reemplazando el vehículo	3
Reembolso	3
Descuento razonable por el uso del vehículo	3
Otras opciones para resolver su queja	4
Cómo prepararse para presentar una aplicación con la Ley de Limón	4
Antes de mandar la aplicación haga lo siguiente	4
Remitiendo una aplicación con la Unidad de la Ley de Limón	5
Preparándose para la audiencia con la Oficina de Ley Administrativa	6
Decisión inicial/excepciones	7
Apelando la decisión del Juez de Ley Administrativa o la de la División	7
Qué pasará si el fabricante no quiere acatar la decisión final	7
Ejemplo de carta al fabricante	8

LEY DE LIMÓN De Autos Usados

ÍNDICE

Ley de Limón de Autos Usados	11
Vehículos que la Ley de Limón de Autos Usados <u>cubre</u>	11
Lo que la Ley de Limón de Autos Usados <u>no cubre</u>	12
Partes del auto cubiertas bajo la Ley de Limón de Autos Usados	12
Si su auto es un "limón"	13
Reparando su auto	13
Tiempo para reparar los defectos	13
Obteniendo un reemplazo o un reembolso por su auto	14
Descuento por uso personal	14
Demandando sus derechos	14
El proceso de la Audiencia de la Ley de Limón	15
Resolución a través del concesionario	16
Acción en la corte	16
Decisión inicial/ excepciones	16
Puede apelar la decisión del Juez de Ley Administrativa o la de la División	16
Lo que pasará si el concesionario no quiere acatar la decisión final	17
Resolviendo los problemas de un auto usado-revisión	17
Cómo puede prepararse para la audiencia	18
Ejemplo de formulario de garantía limitada	19
Ejemplo de "como está"- formulario de declaración	20
Ejemplo de renuncia a la garantía	21

LEY DE LIMÓN De Autos

Nuevos

La Ley de Limón de Autos Nuevos de Nueva Jersey (*New Jersey New Car Lemon Law*) lo protege cuando usted compra un vehículo nuevo que empieza a tener serios defectos los cuales están cubiertos bajo garantía y que el fabricante o el concesionario no pueden reparar. La ley cubre vehículos durante los dos primeros años después del día de entrega, o 24,000 millas o lo que suceda antes. La ley también cubre a los vehículos de emergencia autorizados como de policía, bomberos, ambulancias, y otros vehículos aprobados por el Director de la División de Vehículos Motorizados (*Division of Motor Vehicles*) dentro del Departamento de Transportación (*Department of Transportation*.)

Para calificar bajo la Ley de Limón, el defecto o defectos deben impedir substancialmente el uso, seguridad y valor del vehículo, o ser “un defecto serio de seguridad” que puede causar la muerte o grave daño personal si se conduce el vehículo.

Remitir una aplicación de Ley de Limón a la Unidad de la Ley de Limón de la División de Asuntos del Consumidor, le dará una oportunidad a que su caso se oiga delante del Juez de Ley Administrativa (*Administrative Law Judge o ALJ*) en la Oficina de Ley Administrativa (*Office of Administrative Law u OAL*) en uno de los siguientes sitios: Newark, Trenton o Atlantic City. *La Unidad de la Ley de Limón solamente procesa la aplicación y ofrece información. La Unidad no puede oír su caso ni le dará representación legal en la audiencia que es conducida en un modo cuasi-judicial, en la Oficina de Ley Administrativa.*

Si tiene preguntas, póngase en contacto con la Unidad de la Ley de Limón llamando al: 973-504-6226, y le ayudaremos.

A que vehículos se aplica la Ley de Limón de Autos Nuevos

La Ley de Limón cubre automóviles nuevos de pasajeros, motocicletas nuevas y vehículos de emergencia autorizados, que han sido comprados, arrendados o registrados en el Estado de Nueva Jersey. Si usted compra o arrienda un vehículo usado pero el vehículo no tiene todavía 24,000 millas o no han pasado dos años de la fecha original de entrega, usted puede calificar bajo la Ley de Limón de Autos Nuevos.

Lo que tiene que hacer antes de pedir una aplicación a la Ley de Limón

Antes de que usted ponga un reclamo bajo la Ley de Limón, usted debe darle al fabricante una oportunidad final para reparar el defecto(s). Debe mandar una carta al fabricante (no al concesionario) por correo certificado con recibo de retorno, diciendo que usted cree que tiene un reclamo y que usted le da al fabricante una última oportunidad para reparar el defecto(s). Vea en la página 8 un ejemplo de carta que le recomendamos que use.



Por favor llame a la Unidad de la Ley de Limón para obtener la dirección correcta del fabricante 973-504-6226.

Cuándo debe mandar la carta certificada al fabricante

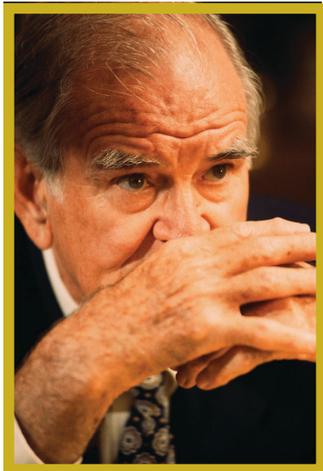
La carta certificada solamente la puede mandar después que ha intentado reparar el mismo defecto o defectos por lo menos dos veces, o el vehículo ha estado 20 días cumulativos o más fuera de servicio por uno o más defectos, y el defecto(s) todavía existe. En el caso de un “defecto serio de seguridad”, la carta se puede mandar después de intentar una sola vez a reparar el defecto y éste todavía existe. El fabricante tiene que recibir su carta antes que el término de protección bajo la Ley de Limón expire: 2 años o 24,000 millas desde el día original de entrega o lo que suceda primero. **Póngase en contacto con la Unidad de la Ley de Limón de la División de Asuntos del Consumidor para obtener la dirección de la oficina regional del fabricante a quien debe mandar la carta.**

Cuánto tiempo debe tardar el reparo final

Se le debe dar al fabricante 10 días de calendario, después de haber recibido la carta certificada para reparar el vehículo. Si el intento final de reparar el vehículo falla, usted puede completar una aplicación y remitirla a la Unidad de la Ley de Limón con copias de todos sus documentos (NO LOS ORIGINALES). El defecto todavía tiene que existir en el vehículo para que pueda aplicar.

Vehículos a los que la Ley de Limón de Autos Nuevos no se aplica

Vehículos usados para comercio y la parte de vivienda de casas rodantes motorizadas.



La Ley de Limón no cubre defectos causados por accidentes, vandalismo, abuso o negligencia. Tampoco cubre los defectos causados por intentos de arreglar o modificar el vehículo por una persona otra que el fabricante o el concesionario autorizado.

Qué debe hacer si cree que su vehículo es un “limón”

Si cree que su vehículo es un “limón” (defectuoso), notifique al concesionario acerca del problema. Asegúrese que el problema esté descrito completamente en la orden de reparo. Su orden de reparos debe incluir costos de piezas y trabajo, una descripción general del problema(s), la fecha y el millaje que el odómetro tenía cuando trajo el vehículo para repararlo y la fecha y el millaje que el odómetro tenía cuando le devolvieron el vehículo y una lista del trabajo hecho. Mantenga copias de todas las órdenes de reparos, recibos y declaraciones. Las va a necesitar para poder aplicar.

Reemplazando el vehículo

Muchos casos de Ley de Limón se resuelven a través de acuerdos con el fabricante de una manera informal. El fabricante puede ofrecerle reemplazar el vehículo con otro, pero usted no tiene que aceptar la oferta, y puede insistir en un reembolso.

Si usted decide aceptar un vehículo de reemplazo y su vehículo original fue financiado, el fabricante debe asegurar que el financiamiento del vehículo original sea transferido al vehículo de reemplazo.

Reembolso

Si gana su caso, se le mandará al fabricante que readquiera su vehículo y que le dé un reembolso. Su reembolso puede incluir, pero no está limitado a:

- el precio de compra o el costo de arrendamiento del vehículo;
- cualquier cargo de financiamiento;
- cargos razonables de abogado;
- los \$50 pagados por la aplicación de la Ley de Limón;
- el costo de los reparos del vehículo;
- un costo razonable por el arriendo de un vehículo mientras su vehículo estuvo fuera de servicio debido al defecto;
- costos por testigos expertos;
- costo de remolco.



Descuento razonable por el uso del vehículo

Un descuento “razonable” por el uso del vehículo se le deducirá del reembolso. Esta deducción es igual al precio de compra multiplicado por el millaje que el vehículo tenía cuando fue traído al concesionario o fabricante para reparar el defecto, dividido por 100,000 millas.

$$\text{Precio de compra} \times \frac{\text{Millaje al primer intento de reparo}}{100,000} = \text{Deducción de uso}$$

He aquí un ejemplo:

Precio de compra del vehículo.....\$19,500

Millaje al primer intento de reparo.....9,500

$$\frac{\$19,500 \times 9,500}{100,000} = \$1,853 \text{ (descuento razonable de uso)}$$

\$19,500 (precio de compra) menos \$1,853 (descuento por uso) igual: \$17,647 REEMBOLSO

Otras opciones para resolver su queja

Usted puede escoger una acción civil en la corte para resolver su queja. Sin embargo una vez que la corte ha dado una decisión, usted no puede usar el programa de Ley de Limón.

Usted puede decidir participar en el programa de arbitraje del fabricante. No todos los fabricante tienen un programa de arbitraje. Póngase en contacto con el fabricante para saber si tiene uno. Usted puede encontrar una aplicación para el arbitraje en el paquete de información que viene con el vehículo. El paquete por lo general está en el compartimento para guantes. No se requiere de usted que use el programa del fabricante. Si usted lo usa y no está satisfecho con el resultado y no ha firmado un acuerdo con el fabricante, puede todavía usar el programa de Ley de Limón.

Cómo prepararse para registrar una aplicación con la Ley de Limón

- Anote y haga un resumen de todos los reparos cubiertos bajo la garantía en el orden que ocurrieron. Concéntrese en los defectos que todavía existen.
- Haga copias de todos los documentos que apoyan su caso. Esto incluye: la orden de compra, el acuerdo de finanzas/arrendamiento, todas las órdenes de reparo, su carta certificada al concesionario y el recibo de retorno, cualquier correspondencia entre usted el concesionario o el fabricante y otros documentos que puedan apoyar a su caso. También tiene que remitir una copia de la registración de su vehículo. No escriba nada ni subraye nada en sus documentos porque esto puede estropear las foto-copias.
- Considere contratar a un abogado que lo represente en la audiencia y contrate a testigos expertos que pueden apoyar su reclamo. El fabricante tendrá representación legal y testigos expertos. Usted también puede traer otros testigos a la audiencia como, mecánicos, miembros de su familia o gente que pueden testificar que han experimentado o visto el problema.
- **Importante:** el defecto tiene que continuar existiendo después del final intento de reparo para que pueda reclamar bajo la Ley de Limón.

Antes de mandar la aplicación, haga lo siguiente:

1. Ha permitido el número mínimo de reparos antes de mandar la carta certificada al fabricante, dándole la última oportunidad para reparar el defecto;
2. Ha mandado la carta certificada. La carta solamente se puede mandar después de dos intentos de reparos por el mismo defecto(s), o después de veinte (20) días cumulativos o más fuera de servicio por reparos, y los defectos continúan existiendo. En el caso de un “defecto serio de seguridad” que puede causar la muerte o grave daño corporal si se conduce el vehículo, la carta se puede mandar después de un solo intento de reparo;
3. Le ha dado al fabricante una oportunidad final para reparar el vehículo después de recibir su carta certificada;

4. Ha recibido el recibo de retorno probando que usted le mandó el aviso de oportunidad final the reparar el vehículo al fabricante.

Remitiendo una aplicación con la Unidad de la Ley de Limón

1. Póngase en contacto con la Unidad de la Ley de Limón para obtener una aplicación. Con la aplicación completa usted tiene que mandar a la Unidad una copia -que se pueda leer-de cada uno de lo siguientes documentos:

- su carta certificada al fabricante;
- el recibo de retorno del correo certificado;
- todas las facturas de reparos, incluyendo la factura final;
- la registración de su vehículo;
- orden de compra;
- su contrato de arrendamiento o de financiamiento;
- cualquier recibo pagado por arrendamiento o remolco.

2. Complete la aplicación y remítala a: **Lemon Law Unit P.O. Box 45026, Newark, New Jersey 07101**. Si la Unidad de la Ley de Limón aprueba su aplicación, se le pedirá que mande un cheque certificado o giro postal, hecho a **New Jersey Division of Consumer Affairs**, en la cantidad de \$50 dólares. Este dinero no se le devolverá, excepto si gana su caso.

3. Después de recibir su pago de \$50 dólares, su aplicación será aceptada y la Unidad de la Ley de Limón se pondrá en contacto con usted y con el fabricante para acordar a una fecha de audiencia. La fecha de la audiencia será hecha, intentando lo mejor posible-, conveniente a todas las personas envueltas, pero no será más tarde de los 20 días de la fecha que su aplicación fue aceptada, a no ser que usted decida una fecha más tarde.



LEY DE LIMÓN

De Autos *Nuevos*

Una vez que su caso se ha oído, la decisión inicial se dará dentro de los 20 días por el ALJ. La decisión se remitirá al Director de la División de Asuntos del Consumidor de Nueva Jersey para revisión. El Director puede aceptar, modificar o rechazar la decisión dentro de los 15 días de haberla recibido. Si el Director no toma acción ninguna, la decisión del ALJ prevalecerá. Usted solamente puede usar el proceso de la audiencia de la Ley de Limón una sola vez por el mismo vehículo.

Preparándose para la audiencia con la Oficina de Ley Administrativa

Se le sugiere que consulte con un abogado para preparar o para presentar su caso delante de la Oficina de Ley Administrativa. Sin embargo, si usted mismo decide presentar su caso, le recomendamos que se prepare haciendo lo siguiente:

1. Use la aplicación de la Ley de Limón como su guía. La aplicación contiene la mayor parte de la información que usted va a necesitar en la audiencia.
2. Organice sus documentos en el orden cronológico que sucedieron. Esto lo ayudará a presentar la historia del problema.
3. Prepare un resumen de los puntos más importantes que desee presentar.



4. Considere un testigo experto u otros testigos como su familia o sus amigos que puedan verificar su demanda y ayuden a reforzar su caso.
5. Esté preparado para discutir el problema en su totalidad. Usted debe:
 - a. Demostrar por qué usted cree que su vehículo es un “limón” y estar preparado para explicar sus razones delante del Juez de Ley Administrativa. Por ejemplo: la seguridad, uso o valor de su vehículo está substancialmente perjudicada, o el defecto es un “serio defecto de seguridad” el cual puede causar la muerte o serio daño corporal.
 - b. Explicar específicamente la clase de defecto(s).
 - c. Repetir cualquier conversación con el concesionario o el representante del fabricante.

- d. Describir los intentos de reparos.
- e. Preparar una lista de preguntas para hacerselas al representante del fabricante.

Decisión inicial/ excepciones

Si usted no está satisfecho con la decisión inicial del ALJ, usted puede hacer lo que es conocido como una “excepción.” Una excepción es una explicación escrita en la cual usted dice por qué la decisión del ALJ no se debería adoptar por el Director de la División de Asuntos del Consumidor. Si usted pone una excepción, tiene que ser recibida por la División dentro de los ocho (8) días de la fecha estampada en la cubierta de la decisión del ALJ. La excepción se debe mandar al: Director of Division of Consumer Affairs, c/o (con atención): Lemon Law Unit, P.O. Box 45026, Newark, NJ 07101.

Si usted decide por una excepción a la decisión inicial, por favor, esté seguro que:

- Ha revisado la decisión del ALJ cuidadosamente
- Su excepción no es más larga de tres (3) páginas
- Diga que hechos se han omitido
- No repita la evidencia que ya se presentó en la decisión inicial.

Acuérdese, que la División tiene que recibir su excepción dentro de los ocho (8) días de la fecha estampada en la cubierta de la decisión del Juez de Ley Administrativa.

Apelando la decisión del Juez de Ley Administrativa o la de la División

Usted o el fabricante puede apelar la decisión con la División de Apelación de la Corte Superior (*Appellate Division of Superior Court*) 609-292-4822, dentro de los 45 días de recibo de la decisión final del ALJ o de la División.

La Ley de Limón lo protege en contra de un fabricante que apela sin razón válida.

Un fabricante que apela tiene que poner un bono igual a la cantidad que fue adjudicada a usted por la decisión final del ALJ o la de la División, y además \$2,500 dólares extra para cubrir los gastos suyos de abogado. El bono tiene que estar hecho a usted y la cantidad se le dará si gana la apelación.

Qué pasará si el fabricante no quiere acatar la decisión final

El fabricante tiene 15 días después de recibir la decisión final para cumplirla. Si el fabricante no cumple con la decisión final, usted debe ponerse en contacto con la Unidad de la Ley de Limón de la División de Asuntos del Consumidor inmediatamente. Un fabricante puede ser multado \$5,000 dólares por cada día que “sin razón justa”, no cumpla con la decisión.

LEY DE LIMÓN

De Autos *Nuevos*

Lo siguiente es un ejemplo de carta. Usted debe rellenar los paréntesis con los detalles y mandar su carta por correo certificado con recibo de retorno al fabricante.

(Su nombre)

(Fecha)

(Dirección)

(Número de teléfono)

*“Ejemplo de carta
al fabricante”*

(El nombre del fabricante)

(La dirección del fabricante)

Estimados Señores:

Yo creo que mi vehículo nuevo de pasajeros (o motocicleta) es un “limón” bajo la Ley de Limón de Nueva Jersey (N.J.S.A. 56:12-29 a 56:12-49). Por la carta presente le estoy demandando desagravio bajo la ley.

Yo compré (arrendé) un vehículo (escriba la marca, el modelo de año, y el número de identificación) en (escriba la fecha) de (escriba el nombre del concesionario) en (escriba el nombre de la ciudad y estado). Desde que compré (arrendé) el vehículo, he tenido que traerlo al concesionario un total de (escriba el número de veces que llevó al vehículo a un concesionario autorizado) veces. Mi vehículo ha estado fuera de servicio por reparos por un total de (escriba el número total de días de calendario) días de calendario. El millaje actual en mi vehículo es: (escriba el número de millas del odómetro).

Mi vehículo ha estado en el (escriba el nombre del concesionario autorizado) en los siguientes días por reparos de los siguientes defectos:

Fecha de entrada	Fecha de salida	Defectos
_____	_____	_____
_____	_____	_____

Mi vehículo está experimentando los siguientes problemas:

Enliste los problemas

Como estos defectos impiden substancialmente el uso, valor o seguridad de mi vehículo, o los defectos pueden causar muerte o serio daño corporal, yo le doy una oportunidad final para repararlo. Si estos reparos no están hechos dentro de los diez (10) días de calendario después de recibir esta carta, yo tengo el derecho a un reembolso calculado de acuerdo con la Ley de Limón de Nueva Jersey.

Estoy esperando su respuesta. Usted puede ponerse en contacto conmigo durante el día llamando al (escriba el teléfono de día con el prefijo) y por la noche (escriba el número de noche con el prefijo).

Sinceramente,

Su nombre

LEY DE LIMÓN De Autos Usados

La Ley de Limón de Autos Usados

La Ley de Limón de Autos Usados (*Used Car Lemon Law*) protege y asiste a los consumidores cuando compran un auto usado de concesionarios licenciados, y los autos desarrollan problemas repetidos en las partes cubiertas por la garantía.

La ley también requiere que los concesionarios provean una garantía limitada a ciertos autos usados al tiempo de la compra. Esta garantía tiene que ser proveída sin costo extra y el concesionario debe reparar los problemas dentro de la garantía.



La Unidad de la Ley de Limón, que trata con sus quejas, es parte de la División de Asuntos del Consumidor de Nueva Jersey. Los procedimientos de aplicación son muy específicos. *La Unidad de la Ley de Limón solamente procesa su aplicación y ofrece información. La Unidad no oye casos o lo representa en su audiencia. Los casos se oyen en la Oficina de Ley Administrativa (OAL) de una manera cuasi-judicial.* Por favor lea esta información con cuidado y póngase en contacto con nuestro personal llamando al 973-504-6226 si tiene alguna pregunta.

Vehículos que la Ley de Limón de Autos Usados cubre

La ley cubre autos de pasajeros, comprados en un concesionario licenciado, que tienen siete (7) años de modelo o menos. El precio de compra tiene que ser de por lo menos \$3,000 dólares y el millaje no puede exceder las 100,000 millas al tiempo de compra. Si su vehículo satisface estos requisitos, el concesionario tiene que proveerle con una garantía por escrito que por lo menos cubrirá lo siguiente:

- Si el auto tiene 24,000 millas o menos en el odómetro, el concesionario debe proveer al consumidor con una garantía de 90 días o 3,000 millas o lo que ocurra primero.
- Si el auto tiene entre 24,000 millas y 60,000 en el odómetro, el concesionario debe proveer al consumidor con una garantía de 60 días o 2,000 millas o lo que ocurra antes.
- Si el auto tiene entre 60,000 millas y 100,000 en el odómetro, el concesionario debe proveer al consumidor con una garantía de 30 días o 1,000 millas o lo que ocurra primero.*

***NOTA:** Negociando un contrato mejor por el vehículo, los consumidores pueden renunciar a esta garantía. El auto tiene que tener más de 60,000 millas en el odómetro y la renuncia tiene que estar por escrito.

La garantía escrita requerirá que el concesionario corrija el malfuncionamiento o defecto, de cualquier parte que esté cubierta por la garantía, si se trae el auto usado al lugar de negocios del concesionario. Además, el consumidor deberá pagar \$50 dólares por cada reparación de cada parte cubierta por la garantía.

Si el concesionario falla de proveer al consumidor con una garantía por escrito al tiempo de la compra, el concesionario está obligado a proveer la garantía como está especificado por la ley, a no ser que el consumidor ha firmado una renuncia.

Lo que la Ley de Limón de Autos Usados no cubre:

- Motocicletas
- Vehículos para uso comercial
- Vehículos arrendados
- Vehículos que están cubiertos por la garantía del fabricante
- Ventas privadas
- Arrendatarios que compran los autos al final del arriendo
- Pérdida total, autos rescatados, autos dañados por inundación.

La Ley de Limón de Autos Usados excluye reparos que están cubiertos por la garantía del fabricante, programa de retiro del mercado, abuso, negligencia o alteración del vehículo por otra persona que la del concesionario original. La Ley de Limón de Autos Usados no cubre reparos que resultan por choques, maltrato, o por falta del consumidor de mantener el auto de acuerdo a las recomendaciones programadas por el fabricante. Tampoco cubre los defectos causados por intentos de reparar o modificar el auto por una persona otra que la autorizada por el concesionario o el agente de éste.

Partes del auto cubiertas por la Ley de Limón de Autos Usados



La garantía escrita requiere que el concesionario repare las partes que están cubiertas bajo la garantía que no trabajan o están funcionando malamente. Las partes cubiertas están limitadas a:

Motor - Todas las partes internas lubricadas, cadenas de distribución, engranaje y cubiertas, correa de distribución, poleas y cubiertas, bomba de aceite y engranajes, bomba de agua, cubiertas de válvula, cárter, manifolds, volante, equilibrador, soportes del motor, sellos y juntas, y caja de turbo cargado. (Caja de turbo, bloques del motor, y culatas de cilindro están bajo garantía si han sido dañadas por un fallo de una parte lubricada interna).

Transmisión Automática/Caja de Traspaso - Todas las partes internas lubricadas, convertidor, modulador de vacío, soportes de la transmisión, sellos y juntas.

Transmisión Manual/Caja de Traspaso - Todas las partes internas lubricadas, soportes de la transmisión, sellos y juntas, pero excluyendo: embrague, placa de presión, cojinetes, embrague general o cilindros.

Tracción Delantera - Todas las partes internas lubricadas, mango de eje, juntas de velocidad, cojinetes delanteros, sellos y juntas.

Tracción Trasera - Todas las partes internas lubricadas, eje de transmisión, soportes en forma de U, mango de eje y cojinetes, sellos y juntas.

Si su auto es un “limón”

Un auto usado se dice que es un “limón” (defectuoso) si:

- se han hecho por lo menos tres (3) intentos de reparo en la misma parte cubierta por la garantía: y/ o
- el auto ha estado fuera de servicio por un total de veinte (20) días acumulativos o más de calendario por un problema o una serie de problemas en una parte(s) cubierta por la garantía, mientras el concesionario estaba intentando arreglarla(s).

Para calificar bajo la Ley de Limón de Autos Usados, **el defecto debe impedir substancialmente la seguridad, uso o valor del vehículo.**

Reparando su auto

Es muy importante que usted inmediatamente reporte cualquier defecto o condición directamente al concesionario. Es también muy importante guardar todos los recibos de los intentos de reparos y archivar todas las visitas al concesionario y las conversaciones con éste.

Usted tiene el derecho de recibir una cuenta detallada cada vez que ha llevado el vehículo al concesionario por reparos. Esta cuenta debe incluir cargos por piezas y trabajos de reparos, una descripción general del problema, el millaje en el odómetro y la fecha cuando usted trajo el vehículo al concesionario por reparos y las millas en el odómetro y la fecha cuando usted recogió su auto, así como una lista de todo los trabajos de reparos hecho en éste. Asegúrese que le den esta información y que usted la guarde.



Tiempo para reparar los defectos

La Ley de Limón de Autos Usados le da al concesionario “un tiempo razonable” para reparar su auto. Un “tiempo razonable” significa por lo menos tres intentos de reparo por el mismo defecto o un total de veinte (20) días acumulativos o más fuera de servicio por intentos de reparar una parte cubierta por la garantía.

Una vez que los intentos de reparos se han hecho y el problema o problemas sigue existiendo, usted debe ponerse en contacto con la Unidad de la Ley de Limón para obtener una aplicación. El número de la Unidad es: 973-504-6226. Cuando reciba la aplicación, asegúrese de rellenarla completamente y adjunte copias (NO ORIGINALES) de cada uno de los documentos pertinentes para revisión.

IMPORTANTE:

El defecto(s) tiene que existir después del intento final de reparo para calificar bajo la Ley de Limón de Autos Usados.



Obteniendo un reemplazo o reembolso por su auto

Reemplazando su vehículo - El concesionario puede ofrecerle reemplazar su vehículo, sin embargo usted no tiene que aceptar la oferta. Usted puede rechazar la oferta del reemplazo y demandar un reembolso. Si el concesionario rehúsa darle un reembolso usted puede proseguir con el asunto pidiendo una audiencia frente al Juez de Ley Administrativa o a través de una acción privada en la corte. Si usted acepta un auto de reemplazo, y el auto original fue financiado, el concesionario debe transferir el financiamiento del auto original al nuevo. Es su responsabilidad de transferir el título de propiedad y la registración.

Reembolso - Si usted decide recibir un reembolso, usted recibirá el precio total de su auto menos un descuento por “uso personal”.

El reembolso incluye el precio total del auto usado pero excluye lo siguiente:

- Impuestos de venta
- Pagos por el título de propiedad, la registración y otros cargos semejantes impuestos por el estado
- Un costo razonable por deterioro
- Un costo razonable por uso personal.

Descuento por uso personal

El descuento por “uso personal” se obtiene multiplicando el número total de millas que el consumidor ha conducido el auto, desde la fecha de compra hasta la fecha que el concesionario vuelva a readquirir el auto.

Por ejemplo, si después de comprar su vehículo usted lo manejó por 1,000 millas, se calcularía el descuento personal de la siguiente manera:

1,000 millas x por 40.5 centavos = \$450 (Esta cantidad se descontará del precio de compra).

NOTA: Los 40.5 centavos es la cantidad alocada por el Gobierno Federal de Servicios de Impuestos (*Federal Internal Revenue Service*) por milla, y puede cambiar.

Demandando sus derechos

Una vez que usted ha remitido a la Ley de Limón la aplicación completa y las copias de todos los documentos pertinentes a su caso, usted puede buscar una solución a través de las maneras siguientes:

- A través de la Unidad de Ley de Limón de la División junto con la Oficina de Ley Administrativa (OAL);
- A través de la Unidad de Alternativa a la Resolución de Disputa de la División (*Alternative Dispute Resolution o ADR.*), en la que las dos partes concuerdan en participar en un convenio informal con una tercera parte que no está envuelta en el asunto;
- A través de una acción independiente legal en la Corte Superior de Nueva Jersey (*Superior Court of New Jersey*);
- A través de la disputa informal de resolución del fabricante, si éste tiene una.

Resolución a través de la División - Si usted decide que su caso se oiga frente a un Juez de Ley Administrativa (ALJ), una audiencia se programará con la Oficina de Ley Administrativa (OAL). La Ley de Limón no le proveerá con representación legal. Se le aconseja que consulte con un abogado ya que el concesionario puede tener uno presente. Aunque un abogado no es requerido esta audiencia es cuasi-judicial, y por lo tanto puede ser para su beneficio que tenga uno presente.

IMPORTANTE: Para calificar para una audiencia frente al Juez de Ley Administrativa (ALJ) dentro de la garantía limitada del concesionario, usted le ha tenido que dar al concesionario tres (3) oportunidades para reparar el defecto(s) o su vehículo ha estado fuera de servicio por un total de veinte (20) días acumulativos o más de calendario.

Proceso de la audiencia de la Ley de Limón

Si el asunto se resuelve antes de la audiencia, usted debe informar a la Unidad de la Ley de Limón del resultado. Si el asunto no se ha resuelto y usted decide proceder con la audiencia, usted debe hacer lo siguiente:

1. Rellenar la aplicación y remitirla a la Unidad de la Ley de Limón con copias de todos los documentos relacionados y correspondencia (órdenes de reparos etc.). Por favor no mande los originales.
2. Después de recibir su paquete de aplicación, la Unidad de la Ley de Limón revisará su caso para ver si satisface todos los requisitos para una audiencia con la Oficina de Ley Administrativa. Si su aplicación cumple con los requisitos, la Unidad de la Ley de Limón aprobará su aplicación y se la mandará al concesionario demandando una respuesta dentro de los diez (10) días.
3. Si no recibe una respuesta del concesionario y el problema no está resuelto, usted si quiere, puede proceder para que su caso se oiga en la Oficina de Ley Administrativa.
4. Una vez que su caso se ha oído en la Oficina de Ley Administrativa, el Juez de Ley Administrativa dará una decisión inicial dentro de los 20 días después de que la audiencia se haya terminado.
5. El Director de la División de Asuntos del Consumidor puede aceptar, modificar o rechazar la decisión dentro de los 15 días. Si el Director no toma acción, la decisión del Juez de Ley Administrativa prevalece.
6. Si el Juez de Ley Administrativa decide en su favor y el Director de la División concuerda, usted recibirá un reembolso. Usted solamente puede usar el proceso de la Ley de Limón una vez por cada vehículo.



Resolución a través del concesionario

Si usted decide usar un programa de resolución de disputa a través del concesionario u otra organización de consumidores, y no está satisfecho con el resultado, usted todavía puede presentar su queja a la División de Asuntos del Consumidor o a través de la Unidad de la Ley de Limón. Su aplicación con la Ley de Limón puede ser aprobada si usted no ha firmado un acuerdo con el concesionario. Por favor tenga en cuenta que descubrimientos hechos durante el proceso de un programa alternativo se pueden usar en contra de usted en una audiencia con la Ley de Limón, si califica.

Acción en la corte

Usted puede decidir una acción civil privada en la corte para resolver su queja. Sin embargo, una vez que una decisión se ha dado en la corte, usted no puede usar el programa de Ley de Limón de la División. Es una buena idea consultar con un abogado si decide llevar su queja a la corte.



Decisión inicial/ excepciones

Si usted no está satisfecho con la decisión inicial del Juez de Ley Administrativa, usted puede hacer lo que es conocido como una “excepción.” Una excepción es una explicación escrita en la cual usted dice por qué la decisión del Juez de Ley Administrativa no se debería adoptar por el Director de la División de Asuntos del Consumidor. Si usted pone una excepción, tiene que ser recibida por la División dentro de los ocho (8) días de la fecha estampada en la cubierta de la decisión del Juez de Ley Administrativa. La excepción se debe mandar al Director de la Division of Consumer Affairs, c/o (con atención) a: Lemon Law Unit, P.O. Box 45026, Newark, NJ 07101.

Si usted presenta una excepción a la decisión inicial, por favor, esté seguro que:

- Usted ha revisado la decisión del Juez de Ley Administrativa cuidadosamente
- Su excepción no es más larga de tres (3) páginas
- Diga que hechos se han omitido
- Usted no repite la evidencia que ya se presentó en la decisión inicial.

Acuérdese, que la División tiene que recibir su excepción dentro de los ocho (8) días de la fecha estampada en la cubierta de la decisión del Juez de Ley Administrativa.

Puede apelar la decisión del Juez de Ley Administrativa o la de la División

Usted o el fabricante puede apelar la decisión con la División de Apelación de la Corte Superior (*Appellate Division of Superior Court*) 609-292-4822 dentro de los 45 días de recibo de la decisión del Juez de Ley Administrativa o de la División.

Lo que pasará si el concesionario no quiere acatar la decisión final

El concesionario tiene 15 días después de recibir la decisión final para cumplirla. Si el concesionario no cumple con la decisión final, usted debe ponerse en contacto con la Unidad de la Ley de Limón de la División de Asuntos del Consumidor inmediatamente. El concesionario puede estar sujeto a multas por no cumplir con la ley.

Resolviendo los problemas de un auto usado -revisión

Si su vehículo es defectuoso:

- Dele al concesionario una oportunidad para reparar su vehículo
- Guarde todos los recibos de reparos y archive todos los contactos que tuvo con el concesionario.



Si defectos substanciales continúan existiendo después de tres intentos de reparos o veinte (20) días o más acumulativos de calendario:

- Póngase en contacto con la Unidad de Ley de Limón para obtener una aplicación. El número de teléfono es: 973- 504-6226.
- Rellene la aplicación completamente y mándela a la Unidad de la Ley de Limón con copias adjuntas de todos los papeles perteneciente a su caso.

Si no está satisfecho con el programa de la resolución de disputa del concesionario y no ha firmado un acuerdo con él:

- Usted puede todavía demandar una audiencia con la Ley de Limón a través de la División, o tomar acción civil privada en la corte.

Si usa el programa de la Ley de Limón de la División y no está satisfecho con la decisión del Juez de Ley Administrativa o del Director de la División de Asuntos del Consumidor:

- Tiene 45 días para apelar la decisión con la División de Apelación de la Corte Superior (*Appellate Division of Superior Court*) 609-292-4822.

RECUERDE: La Ley de Limón no le garantiza suceso en la audiencia. Usted tiene una oportunidad de presentar su caso frente al Juez de Ley Administrativa en un modo casi- judicial. Usted tiene que demostrar que su vehículo es un “limón.”

Cómo puede prepararse para la audiencia

- 1. Use su aplicación de la Ley de Limón como una guía.** La aplicación contiene la mayoría de la información que usted necesitará en la audiencia.
- 2. Traiga todos los documentos pertenecientes a la disputa,** incluyendo toda la correspondencia, órdenes de reparos, recibos y garantías.
- 3. Organice sus documentos-** Poniéndolos en el orden cronológico que sucedieron, le ayudará cuando presente la historia del problema.
- 4. Prepare un resumen-** Escribiendo los puntos más importantes le ayudará a recordar todos los datos relevantes.
- 5. Esté preparado para presentar el problema en su totalidad.**
 - a.** Explique cada clase de defecto y como estos impiden substancialmente el uso, seguridad o valor del auto;
 - b.** Repita cualquier conversación que tuvo con el agente del concesionario;
 - c.** Describa los intentos de reparos u otras acciones;
 - d.** Presente su opinión concerniendo lo que constituye una resolución justa de la disputa;
 - e.** Prepare una lista de preguntas para hacerlas al representante del concesionario; y
 - f.** Prepare un sumario final en el cual brevemente revisará los datos que usted ha presentado. El sumario debe incluir una presentación demostrando su opinión acerca de lo que es una resolución justa de la disputa.

PARA SU INFORMACIÓN - Adjuntamos copias de ejemplos de formularios que usted puede recibir del concesionario cuando usted compre un auto usado.

Apéndice A - Garantía Limitada de un Vehículo Usado. Este formulario le provee los términos de la Ley de Limón de Autos Usados y la garantía que se aplica a su compra.

Apéndice B - “COMO ESTÁ” (AS IS) Formulario de Declaración- Este formulario explica lo que usted cederá si usted compra un auto “COMO ESTÁ”.

Apéndice C - Renuncia a la Garantía Limitada de un Vehículo Usado- Este formulario es usado cuando usted renuncia a la garantía por negociar un precio mejor por el vehículo. Recuerde que usted sólo puede renunciar al derecho de la garantía del concesionario si el vehículo que usted desea comprar tiene más de 60,000 millas en el odómetro.

APÉNDICE A
GARANTÍA LIMITADA PARA UN AUTO USADO

Comprador		Agente vendedor	
Nombre		Año	Auto
Dirección de calle		Marca	
Ciudad:	Estado: Código Postal	Modelo	
Teléfono con prefijo		VIN	
Fecha de compra del auto:	Mes Año	Numero de Identificación del Vehículo	
	Mes Año	Odometro:	Millas

Garantía: Si el auto usado tiene (chequee la casilla): 24,000 millas o menos, la garantía es de 90 días o 3,000 millas o lo que suceda antes, 24,001 a 60,000 millas, la garantía es de 60 días o 2,000 millas o lo que suceda antes, 60,001 a 100,000 millas, la garantía es de 30 días o 1,000 millas o lo que suceda antes.

<p>Términos:</p> <p>El concesionario acuerda a reparar o reemplazar cualquier parte cubierta por la garantía del vehículo mencionado arriba, si las partes específicas mencionadas en el número 2 de abajo no funcionan, teniendo en cuenta los términos, condiciones, exclusiones y limitaciones.</p> <p>1. ¿Quién está cubierto por la garantía limitada? Solamente el comprador mencionado arriba. La garantía no es transferible, ni la puede implementar ninguna otra persona.</p> <p>2. ¿Qué partes del vehículo están cubiertas bajo esta garantía limitada? Bajo la ley solamente "partes cubiertas" incluyen las siguientes piezas:</p> <p>a. Motor: Todas las partes internas lubricadas; cadenas de distribución; engranajes; cubiertas, correa de distribución, poleas y cubiertas, bomba de aceite y engranajes; bomba de agua, cubiertas de válvula, cárter, manífold, volante, equilibrador; soportes del motor; sellos y juntas; y caja de turbo cargado. (Caja de turbo, bloques del motor, y culatas de cilindro están bajo la garantía si han sido dañadas por un fallo de una parte lubricada interna)</p> <p>b. Transmisión Automática/Caja de Traspaso: Todas las partes internas lubricadas, convertidor, modulator de vacío, soportes de la transmisión, sellos y juntas.</p> <p>c. Transmisión Manual/Caja de Traspaso: Todas las partes internas lubricadas, soportes de la transmisión, sellos y juntas, pero excluyendo: embrague, placa de presión, cojinetes, embrague general o cilindros.</p> <p>d. Traction Delantera: Todas las partes internas lubricadas; mango de eje, juntas de velocidad; cojinetes delanteros, sellos y juntas.</p> <p>e. Traction Trasera: Todas las partes lubricadas; eje de transmisión, soportes en forma de U, mango de eje y cojinete, sellos y juntas.</p> <p>3. ¿Qué está excluido por esta garantía limitada?</p> <p>a. Todas las partes que no están mencionadas arriba en la parte número 2.</p> <p>b. Esta garantía excluye reparos que están cubiertos por la garantía del fabricante; programa de retiro del mercado, así como todas las partes dañadas por choque, abuso, o fallo del comprador de mantener el vehículo apropiadamente de acuerdo con el programa de mantenimiento del fabricante.</p>	<p>La garantía limitada también excluye daño a una parte cubierta por la garantía funcional mal, deberá corregir el mal funcionamiento o defecto, provisto que el auto usado es traído al concesionario a su sitio de negocios, y el comprador pague \$50 dólares por cada reparo de la parte cubierta. Si dentro del tiempo específico de la garantía, el concesionario o su agente fallan de corregir el defecto material del auto usado después de una oportunidad de reparo, el concesionario re-comprará el auto usado y reembolsará al consumidor el precio total, excluyendo los impuestos de venta, pagos por la registración u otros cargos semejantes del gobierno, y menos un costo razonable de deterioro por el uso personal del vehículo. " Una oportunidad razonable de reparar" está definida en la ley: N.J.S.A. 56:8-71 como: a) El mismo defecto material ha sido reparado tres o más veces por el concesionario o su agente dentro del periodo de garantía, pero el defecto material continua existiendo; o b) El auto usado está fuera de servicio porque el concesionario está empezando o completando el reparo de un defecto material, por un total de veinte (20) días acumulativos durante el tiempo de garantía.</p> <p>5. Extensión del tiempo de garantía La duración del periodo de esta garantía debe extenderse por cualquier tiempo cuando el auto usado está en el concesionario o su agente esperando que empiecen o completen los reparos de un defecto material de dicho auto.</p> <p>6. ¿Cuales son las obligaciones del comprador? Obtener los reparos o reembolso durante el tiempo de la garantía. El comprador debe: a) Llevar el auto usado al lugar de negocios del concesionario; b) Pagar \$50 al concesionario por cada reparo de cada parte cubierta por la garantía.</p>
---	---

Yo he leído todas las provisiones de esta garantía limitada y la comprendo completamente y la acepto. También he recibido una copia de esta garantía limitada.

Fecha: _____ Firma del comprador: _____ Firma del agente: _____

APÉNDICE B

"COMO ESTÁ" (AS IS) FORMULARIO DE DECLARACIÓN

Este formulario solamente se aplica a autos usados de pasajeros que tienen siete (7) años de modelo o menos y tienen más de 60,000 millas pero menos de 100,000 y que el consumidor desea comprarlo "COMO ESTÁ" como resultado de negociación de precio. Si un auto usado es vendido "COMO ESTÁ", quiere decir que el auto usado es vendido por el concesionario al consumidor sin ninguna garantía, ni expresa o implícita, y que el consumidor será el único responsable por el costo de reparos de ese auto. Esto quiere decir que está vendido SIN la siguiente garantía que es disponible bajo la Ley de Limón de Autos Usados. (N.J.S.A. 56:8-67): 30 días o 1,000 millas o lo que suceda antes*

*Esta es la cobertura disponible bajo la Ley de Limón de Autos Usados que ahora es renunciada por el consumidor:

1. **Partes del auto que están cubiertas bajo la garantía limitada:** Bajo la ley "partes cubiertas" incluyen las siguientes partes de un auto usado:
 - a. **Motor**- Todas las partes internas lubricadas, cadenas de distribución, engranajes, cubiertas, correa de distribución, poleas y cubiertas, bomba de aceite y engranajes, bomba de agua, cubiertas de válvula, cárter, manifolds, volante, equilibrador, soportes del motor, sellos y juntas, y caja de turbo cargado. (Caja de turbo, bloques del motor, y culatas de cilindro están bajo la garantía si han sido dañadas por un fallo de una parte lubricada interna)
 - b. **Transmisión Automática/Caja de Traspaso**- Todas las partes internas lubricadas, convertidor, modulador de vacío, soportes de la transmisión, sellos y juntas.
 - c. **Transmisión Manual/Caja de Traspaso**- Todas las partes internas lubricadas, soportes de la transmisión, sellos y juntas, pero excluyendo: embrague, placa de presión, cojinetes, embrague general o cilindros.
 - d. **Traction Delantera** - Todas las partes internas lubricadas, mango de eje, juntas de velocidad, cojinetes delanteros, sellos y juntas.
 - e. **Traction Trasera**- Todas las partes lubricadas, eje de transmisión, soportes en forma de U, mango de eje y cojinete, sellos y juntas.

2. **Obligación del concesionario durante el término de la garantía limitada:** El concesionario o su agente, cuando una parte cubierta por la garantía funciona mal, deberá corregir el mal funcionamiento o defecto, proveído que el auto usado es traído al concesionario a su sitio de negocios, y el comprador pague \$50 dólares por cada reparo de la parte cubierta. Si dentro del tiempo específico de la garantía, el concesionario o su agente fallan de corregir el defecto material del auto usado después de una oportunidad de reparo, el concesionario re-comprará el auto usado y reembolsará al consumidor el precio total, excluyendo los impuestos de venta, pagos por la registración u otros cargos semejantes del gobierno, y menos un costo razonable de deterioro por el uso personal del vehículo. " Una oportunidad razonable de reparar" está definida en la ley: N.J.S.A. 56:8-71 como: a) El mismo defecto material ha sido reparado tres o más veces por el concesionario o su agente dentro del periodo de garantía, pero el defecto material continua existiendo; o b) El auto usado está fuera de servicio porque el concesionario está empezando o completando el reparo de un defecto material, por un total de veinte (20) días acumulativos durante el tiempo de garantía.
3. **Obligación del comprador:** Para obtener los reparos o reembolsos durante el tiempo de la garantía, el comprador debe:
 - a) Llevar el auto usado al lugar de negocios del concesionario;
 - b) Pagar \$50 al concesionario por cada reparo de cada parte cubierta por la garantía.

Si usted compra un auto "COMO ESTÁ" (AS IS) usted pagará por el costo de todos los reparos.

Año: _____ Marca: _____ Modelo: _____

Identificación del Número del Vehículo: _____ Millas en el odómetro _____

Fecha _____ Firma del comprador _____ Firma del co-comprador (si se aplica) _____

APÉNDICE C

Renuncia a la Garantía Limitada de Ley de Limón de Autos Usados de Nueva Jersey

Yo comprendo que porque el siguiente auto usado tiene siete (7) años de modelo o menos y tiene más de 60,000 millas en el odómetro, el concesionario tiene que darme, de acuerdo con la Ley de Limón de Autos Usados, 30 días o 1,000 millas de garantía o lo que suceda primero. Sin embargo, después de negociar el precio del vehículo con el vendedor del concesionario, yo renuncio a mi derecho de garantía limitada en este vehículo y lo compro "como está". Yo comprendo que porque el auto usado es vendido "como está" quiere decir que este auto me lo vende el concesionario sin ninguna garantía, ni expresa o implícita, y que yo seré solamente responsable por el costo de los reparos.

Firmando este documento yo reconozco que por los años y millaje del auto dicho, yo hubiera tenido el derecho bajo la ley a 30 días o 1,000 millas (o lo que suceda antes) de garantía. Sin embargo yo voluntariamente he renunciado a mi derecho de garantía del vehículo porque he negociado un precio más bajo por el auto sin la garantía.

Año: _____ Marca: _____ Modelo: _____

Identificación del Número del Vehículo _____ Millas en el odómetro _____

Fecha _____ Firma del comprador _____ Firma del co-comprador (si se aplica) _____



Si usted tiene preguntas o quiere más información acerca de sus derechos bajo la Ley de Limón por favor llame o escriba a:

DIVISIÓN DE ASUNTOS DEL CONSUMIDOR DE NUEVA JERSEY • UNIDAD DE LEY DE LIMÓN
P.O. Box 45026 • 124 Halsey Street • Newark • NJ 07101 • **973.504.6226**
o por correo electrónico (e-mail): **lemonlaw@dca.lps.state.nj.us**